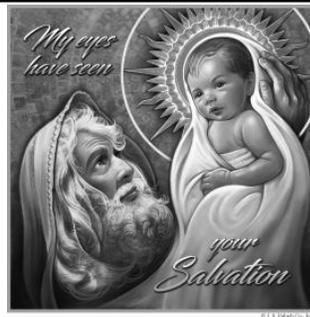


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1316

丙年 聖母獻耶穌於聖殿(奉獻生活者日)
二零二五年二月二日(大年初五)



我親眼看見了
祢的救援。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

Fr.Joseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

瑪拉基亞先知書 三，1~4

上主天主這樣說：我要派遣我的使者，在我前面預備道路。你們所尋求的主宰，必要忽然進入祂的殿內；你們所希望的盟約的使者，看哪！祂來了---萬軍的上主說。但是，祂來臨之日，有誰能支持得住？祂顯現時，有誰能站立得住？因為祂像煉金者用的爐火，又像漂布者用的滷汁。祂必要坐下，像一個溶化並煉淨銀子的人，煉淨肋未的子孫，精煉他們像精煉金銀一樣，使他們能懷著虔誠，向上主奉獻祭品：那時，猶大和耶路撒冷所獻的祭品，必能悅樂上主，有如昔日和往年。

上主的聖言

答唱詠： 詠二三，7~10

答：誰是這位光榮的君王？祂就是上主。

一、城門，請提高你們的門楣，古老的門戶，請加大門扉，因為光榮的君王要進入城內。答

二、誰是這位光榮的君王？就是英勇大能的上主，是那有力作戰的天主。答

答：

誰 是 這 位 光 榮 的 君 王？ 祂 就 是 上 主。

三、城門，請提高你們的門楣；古老的門戶，請高抬門扉，因為光榮的君王要進入城內。答

四、誰是這位光榮的君王？萬軍的上主就是這位光榮的君王。答

讀經二：

致希伯來人書 二，14~18

孩子既然都有同樣的血肉，基督也就取了同樣的血肉，為能藉著死亡，毀滅那握有死亡的權勢者——魔鬼，並解救那些因死亡的恐怖，一生當奴隸的人。其實人都知道：祂沒有援助天使，而援助了亞巴郎的後裔。因此，祂應當在各方面相似弟兄們，好能在關於天主的事上，成為一個仁慈和忠信的大司祭，以補贖人民的罪惡。祂既然親自經過試探，受了苦，也必能扶助那受試探的人。

上主的聖言

福音前歡呼： 路二，32

答：阿肋路亞。

領：這是啟示異邦的光，祢的子民以色列的榮耀。

答：阿肋路亞。



福音：

聖路加福音 二，22~32

一滿了取潔的日期，瑪利亞同若瑟，便按照梅瑟的法律，帶著孩子上耶路撒冷去，奉獻給上主，就如上主的法律上所記載的：『頭胎男兒，都應奉獻給上主。』並該照上主法律上所規定的，獻上祭物：一對斑鳩或兩隻鸚鵡。那時，在耶路撒冷有一個人，名叫西默盎。這人正義虔誠，期待著以色列的安慰，而且聖神也在他身上。他得到聖神啟示：知道自己在離世之前必會看見上主所應許的基督。他因聖神的感動，進了聖殿；那時，嬰孩耶穌的父母正抱著祂走進來，要按照法律的慣例為祂行禮。西默盎就雙手接過祂來，讚美天主說：「主啊！現在可照祢的話，放祢的僕人平安去了！因為我親眼看見了祢的救援，就是祢在萬民之前早已準備好的：祢要成為啟示異邦的光，祢的子民以色列的榮耀。」

基督的福音

每日讀經：

二月三日：希十一 32-40；谷五 1-20

二月四日：希十二 1-14；谷五 21-43

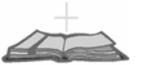
二月五日：希十二 4-15；谷六 1-6

二月六日：希十二18-24；谷六7-13

二月七日：希十三1-8；谷六14-29

二月八日：希十三15-21；谷六30-34

二月九日：依六1-2a，3-8；格前十五1-11；路五1-11



感恩

馬國英及家人，蔡訓浩及家人，孫鵠飛子女家人，林允錦及家人，于志及家人，Thomas & KaiYing魏 Kojas, Zhendian 吳，曾慶斯、張麗珍及家人(五)，王孝慈、王孝國及家人(一)，何墨、劉岫琴及家人，余華云(三)，何奕菲(二)，劉雅詩(二)，張蘭欽(五)，高波及家人(八)，陳雪釵(五)，張瑞瑞、施欽(五)，林秀枝(五)，何玲為家人(五)，鄭美芳，趙美玉及家人(二)，鄭勝宗及家人(二)

求恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(一)，鄒忠禮(一)，呂月華全家，陳家星及家人，陳梅梅、陳杰，曾慶斯、張麗珍及家人(五)，吳嘉寶及家人那瑛為羅曙光(七)，錢途及家人，余佩瑜及家人，孫鵠飛子女家人(三)，胡璇璇(九)，郭愛云及家人(七)，Sophie Wong 求手術順利李玉茹、李玉明、李玉青及家人(一)，蔡佳音、王佳寧及全家(一)，鄭偉、鄭路嘉及全家(一)，韓卓榮、張騰方全家(八)，薛音琪，張文峰為孩子求信德張思賢、張思展(四)，胡稻略全家(十)，那瑛為田福玲(七)，孫忠鷺(四)，趙美玉及家人(二)，Vicki及家人(四)，王萍及家人，劉雅詩(二)，李碧香及家人(二)，薛瑞琴(一)，朱真真(一)，周黎敏(五)，張蘭欽全家(五)，聖咏團為楊毓俊(二)，蔡婷及家人，蔡寧婷及家人，陳愛萍及家人，徐永如、朱邦彥及家人，何玲全家(五)和再鈞、陳明娟、和璋(七)，蔣俊育、朱萍為母親王培明(七)，陳美智、杜一平為曾慶斯(一)，尹崑崙及家人(一)，余玥儒，林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(五)，朱藝、王雯章為長子朱翔宇、媳婦高聰(五)元捷民、楊正雄、楊佳豪、楊路依，椎名亞樹、楊鏗聰、林文詩、楊濃紗、楊濃寧

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王鶴蓉追思姊姊王鶴貞(七)，Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(六)，張苓珠追思先夫張純霞(六)林允錦、陳月彩及家人追思父親陳依基(三)，朱勇、王萍追思新亡者陳依基(三)，王敏洋追思新亡者王亞亮梁愛玲率兒女追思先夫、父親梁炳權；梁慶林、慶榮、慶永；梁炳潮暨子女追思八叔梁炳權(二)；梁炳鉅、梁炳祥、梁炳華追思八哥梁炳權(十)；梁炳材、何有鶯夫婦，梁惠卿暨家人，梁惠萍暨家人，梁惠珍暨家人(二)，梁炳標(九)追思八弟梁炳權梁燕清八叔梁炳權(二)；吳宇文、吳宇濤、伍嘉華追思八舅梁炳權(二)；池梅慧追思梁炳權(十)

Isabel 梁追思黃瑞泉、陳美華夫婦(五)；陳皓、朱威及家人追思繼父 George 馬長龍潘琴及家人追思婆婆 Mum Phung-Hong (八)，劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲Andy Tai 追思父親戴振輝、母親張定寧(四)，吳蔡新華率子女追思吳伯倫蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫻嫻韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(八)呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康，張佩芝追思盧振威(一)余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒、余美兵(三)Mery Yang 追思 Raphael Yang Senior & sister Mary Yang (十)Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez李錦萍、游景英全家人追思父親游建仕，Janet 梁太及家人追思亡夫梁鈞卿 DavidHolly Pan 追思父親潘忠清(斯德望)、公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩Eva 曾追思武慧芬(七)，侯曉雯追思侯金成(七)，王敏洋追思爺爺王鳳林、奶奶周喜芝週年(一)王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 強，杜桂香追思父親杜柏勛、母親閔凤芝張澤明追思祖父張宏烈，祖母李賽珠，父親張振邦，母親蔡雪芳，張家親友恩人及眾煉靈林秀枝、林承輝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善、林凤金、爺爺胡慶欽、胡若瑟(一)鄭美芳及家人追思父親鄭若瑟週年(四)，鄭益奴、鄭敏權，錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾)Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary)，蘇秀容追思先夫李榮春(三)蔡家兄弟姊妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(二)張佩芝追思母親馮亞美(瑪大肋納)、父親張耀宗(巴爾多祿茂)(二)粵語聖母軍天主之母支團追思黃鳳瓊、楊謙純黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑姐、姑丈、恩保德神父，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父，林郭月華夫婦追思林氏、郭氏歷代祖先(一)曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱，趙金敏為煉獄靈魂(五)李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，林秀枝、林承輝為眾煉靈(八)，Isabel Ma 為眾煉靈(二)

<p>Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：</p> <p>✦為嚴重病人求健康：劉苓珠，楊再春，包起龍。</p> <p>✦為病人求健康祈禱：安樂倫神父，曾慶斯。</p> <p>✦為羅曙光，Paul Braeckmans, Sophie Wong的所有需要祈禱。</p> <p>✦為新亡者的靈魂永安祈禱：王亞亮。</p> <p>※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448</p>	<p>關懷代禱</p> <p>孫 蘭，王海瀛，劉戊鏗，趙興立，金菲莉，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，吳熾宗，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，王培明，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，黃道霖，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，王鄭紅，黃天柱，楊曉春，林鄭靜萍，鄭必忠，羅曙光朱承先，王培明，朱 萍，王敏洋，Florida Cabale。</p>
---	---

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息



恭賀新禧 迎春納福

新春快樂，諸凡順遂，闔家和樂！



春節祭祖暨餐會活動：本主日彌撒後，傳協會將會發送新年福袋，歡迎領取，將福氣帶回家。已經購買餐票的教友請前往禮堂參加餐會，欣賞表演，歡度新春佳節。本主日彌撒後茶點招待暫停一次。

新年的伊始，自我的更新

李文兩 神父

在不知不覺間，我們又迎來了中國新年。在感歎時間飛逝的同時，也應在年終歲末審視和反省自己的生活。新年是一個全新的開始，它帶來了希望與更新。在過去的一年中，我們或許經歷過傷害、怨恨與失望，但新年就是讓我們生命歸零、重新出發的契機，讓我們學會忘記不幸，擁抱嶄新的未來。正如耶穌所說：「沒有人把新酒裝入舊皮囊裡；不然，皮囊會破裂，酒會流失，皮囊也會損壞；新酒應裝在新皮囊裡，這樣兩樣才能保全。」(瑪 9:17)耶穌教導我們，新與舊不能融合，唯有勇敢放下過去，才能迎接新的事物。

迎接新的開始，需要有與過去告別的勇氣。不要把過去的傷痛和負面情緒帶入新的一年，而要用更新的態度面對生活。讓自己充滿能量、希望與目標，與時間一同邁入新年。以全新的生活狀態和處事方式開啟這一年的篇章，為自己設立新目標，提升生命的質感，使學習、工作和信仰都更進一步。讓家庭更加和睦，讓自己與天主更加親近。正如聖保祿宗徒在《羅馬書》中所教導的：「你們不可與此世同化，反而應以更新的心思變化自己，為使你們能辨別什麼是天主的旨意，什麼是善事，什麼是悅樂天主的事，什麼是成全的事。」(羅 12:2)

每個人都渴望更新自己，但更新需要勇氣，也往往伴隨著陣痛。就像毛毛蟲只有經歷蛻變，才能化作美麗的蝴蝶，自由地飛翔。我們每個人都需要不斷更新自己，才能讓生命更加美麗而豐盛。新的一年，讓我們鼓起勇氣，告別舊我，懷著希望與喜樂出發。為了自己的事業與家庭而努力奮鬥，為了天主的榮耀而不斷奉獻自己，服務他人。

衷心祝願大家新年快樂！闔家幸福！願天主降福大家在新的一年裡生活順遂、平安喜樂！

洛杉磯總教區聲明：洛杉磯總主教恭美志來函並對外表明：「華盛頓新政府的言論和行動在我們的教區、學校和社區中引發了恐懼。我祈禱我們的領導人能以克制和同情心行事，尊重法律，並尊重所有相關者的權利和尊嚴。對於天主教徒來說，移民問題不是一個政治問題，長期以來，天主教會一直致力於與國家領導人合作，推動公正和人道的移民改革。」我也將繼續這一承諾，並期待與新政府和國會合作。在當前的不確定時期，美國主教團提供了許多切實可行的指導。相關信息請上網：lacatholics.org/immigration/。

2025 協力福傳 Together In Mission:由洛杉磯總教區推動，迄今已有 30 年，為支援最貧困的教區和學校，我們幫助了成千上萬在洛杉磯教區的學生、家庭和教友們。今年總教區將洛杉磯的五大教區募款的目標設為 1 千 6 百 90 萬。2/9 將公佈本堂 2025 年的目標並開始認捐活動。您的慷慨支持更是為洛杉磯總教區下的五個大教區無比珍貴的禮物。2024 年讓我們一起效仿耶穌基督，抱持希望擁有信念，動力信望愛，知行合一。

耶穌聖心彌撒：2月7日(星期五)敬禮耶穌聖心。下午 5:00pm 在本堂有朝拜聖體，6 時開始誦念玫瑰經，晚上 7 時正有彌撒。歡迎參加。

世界婚姻日：2月9日為世界婚姻日，該主日的每台彌撒中，神父都會為所有已婚夫婦降福。歡迎參加，並接受祝福。

恭祝神父生日快樂：2月4日是李文兩神父的生日，和我們一起祝福神父恩寵滿溢喜樂健康。請花一點時間來感謝神父。讓他知道我們多麼重視他。作為我們的精神領袖和副本堂。

堂區長者聚會(英文)：慶祝情人節，日期：2月12日(週三)，時間：10:30am-1:30pm，活動內容含風味美食、抽獎活動、遊戲、音樂、跳舞..等，地點：禮堂。費用：每位\$10元。目前還有**10個名額**，請於**2月7日(週五)**前向堂區辦公室報名，分機#102。

STA 哥倫布女騎士會(英文)：時間：2月21日(週五)晚上 7 點至凌晨 12 點，在禮堂舉辦的首屆「回到 80 年代」舞會。女士們將提供開胃小菜，而男騎士們將提供飲料供您購買。把孩子託給保姆，跟我們一起徹夜跳舞。預售票 \$7 元，現場票 \$10 元。預售票可於本主日 11:30 彌撒後購買，也可在堂區辦公室上班時間購買。所有收益均捐給我們的堂區。

STA 哥倫布男騎士會#17458(英文)：2週年的看球賽活動(2nd Annual Big Game Tailgate)於2月9日(主日)在禮堂，帶大家觀賞橄欖球賽，只要支付一個費用，即可享用吃到飽的餐點，有熱狗、薯片、Pizza 及義大利麵等美食，中場休息還提供有趣的遊戲及抽獎。本主日開始售票，成人 \$25 元。

資源回收籌款：2月15日(週六)將有資源回收服務，回收塑膠、鋁罐(拒收玻璃)籌得款項將支援擁護生命權的團體，如：低收入孕婦嬰兒等。

例行男騎士聚會(英文)：每月首週五，七點彌撒後，下一次聚會日期為 2/7(主題：擁抱苦難)，歡迎參加。

堂區讀經員培訓：請預留時間 3月22日(週六)早上 9 點至下午 3 點，在本堂區舉辦，所有現任讀經員或是有興趣成為讀經員的教友參加，訓練課程將由洛杉磯總教區提供。更多詳情近期內將更新。

堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費**\$7,500.00**
聖堂奉獻/網上捐款
1/25—1/26 : \$8,220.15
超過/(不足) : \$ 720.15
歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779 感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

感謝主日彌撒後茶點服務：
本主日：暫停一次。
下主日：始胎無玷之后，感謝他們！

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

本主日 2/2(春節祭祖暨餐會活動)暫停一次。
國語主日慕道班：每主日 11:00am-12:45pm 禮堂上課。
感謝所有的烹飪天使

歡迎 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於今年 4 月 19 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語	2/9	如何參與彌撒?	喬偉剛 弟兄
粵語	2/7	十 誡 (一)	吳志雄 弟兄

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979
粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040 無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團
蔡義威 626-780-1112
張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081

秘書
潘東 213-210-4111
禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
杜娟 626-227-5787
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

活動組
陳家星 626-759-2071

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999



宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
陳蘇 626-927-7575

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告 323-264-4448
王萍 (Jessie)
許容榕 (Sherry)

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

Ly 綠億 設計建築 加州執照 百萬保險
Design & Build Solutions

設計·審批·建造·一站式服務
3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫
承接各類商業及住宅 626-622-6189

美思安防監控科技 AMAZE TECH.
安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等
(909) 997-0840 David 任

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

1460 Monterey Pass Rd.
Monterey Park, CA 91754
TEL: 323-318-2020
TEL: 626-905-0500

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租售
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

偉利琴行 免費鋼琴
報學成人鋼琴速成課程(三個月)
可獲免費贈送鋼琴一台
供您回家練習, 數量有限送完即止
歡迎來電洽詢 教友 (626) 287-7348
219 W. Las Tunas Dr. San Gabriel CA 91776

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

教友: 阿林
626-588-7838
機場接送 旅游包車
觀光購物 豪華商務

福州特產 **福益店** 零售批發
• 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
• 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健
品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754

祝福 職業介紹所
人找事 事找人
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工
公司工廠各類工作 教友: 陳聖响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

DOLLAR RENT A CAR
歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

洛杉磯總教區孩童青少年
安全關懷專欄「你知道嗎」
為近期山火受害者提供補助金
洛杉磯總教區設立了野火受害者緊急救濟基金, 為火災受害者提供經濟援助, 為他們提供食物、衣物和其他必需品。由於遭受如此嚴重的破壞和苦難, 我們需要大量援助, 不僅要滿足眼前需求, 還要重建我們的社區。援助請求將透過您當地的堂區提出, 資金會作為一次性補助金提供給有需要的人。
編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄